

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAAELSE GEWEST

N. 81 — 1073

30 JUNI 1981. — Ministerieel besluit betreffende de opening en de sluiting van de jacht met het geweer op reebokken voor het seizoen 1981-1982 in het Waalse Gewest

De Staatssecretaris voor de Waalse Streekeconomie en Huisvesting,

Gelet op de hoogdringendheid,

Besluit :

Gelet op de jachtwet van 28 februari 1882, inzonderheid op de artikelen 1 en 10, gewijzigd bij de wet van 20 juni 1963 en koninklijk besluit van 10 juli 1972;

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid artikel 6, § 1, III, 5°;

Gelet op het koninklijk besluit van 17 april 1979 tot oprichting van vier ministeries van de gemeenschappen en van de gewesten, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 16 juli 1979, 12 februari 1980, 13 maart 1980, 16 mei 1980, 23 juli 1980 en 16 maart 1981;

Gelet op het koninklijk besluit van 23 april 1981 tot vastlegging van de ministeriële bevoegdheden voor de aangelegenheden van het Waalse Gewest;

Gelet op het overleg gepleegd tussen de betrokken Executieven op 11 juni 1981 overeenkomstig artikel 6, § 2, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen;

Gelet op het besluit van de Waalse Executieve op datum van 29 juni 1981;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 12 januari 1973 en gewijzigd bij de wet van 9 augustus 1980, inzonderheid op artikel 3, eerste lid;

Overwegende dat de openingsbesluiten van de jacht vóór de aanvang van het jachtseizoen moeten worden getroffen;

Artikel 1. In het Waalse Gewest zijn de bersjacht en de loerjacht in de bossen alleen, daarin inbegrepen de moerassige en de open plekken, de lage weiden en de brandsingels, geoorloofd :

— van 15 juli tot en met 15 augustus 1981 op reebokken met minstens drie enden aan één stang;

— van 15 tot en met 31 mei 1982 op reebokken met minder dan drie enden aan elke stang.

Art. 2. Het gebruik van één of meer honden is verboden. Voor het opzoeken en het volgen van het spoor van een gekwetste reebok is het nochtans toegelaten een hond te gebruiken voor zover hij aan de leiband gehouden wordt.

Art. 3. Gedurende de tijd dat het geoorloofd is reebokken te schieten, evenals tijdens de tien dagen die op de sluitingsdatum volgen is het vervoer tot aan de plaatsen van verbruik of van kleinhandel slechts toegelaten zo het dier zijn gewei heeft behouden of mits voorlegging van een getuigschrift, geldig gedurende tien dagen, uitgaande van één der in lid 1 van artikel 24 van de jachtwet van 28 februari 1882 vermelde overheidsbeambten. In dit getuigschrift moet worden vastgesteld dat het vervoerde dier behoort tot één der types waarvan het schieten toegestaan is op grond van artikel 1 van dit besluit.

Art. 4. De gouverneurs des provincies zijn belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 30 juni 1981.

M. WATHELET

MINISTÈRE DE LA RÉGION BRUXELLOISE

F. 81 — 1074

26 JUNI 1981. — Arrêté ministériel fixant l'ouverture et la fermeture de la chasse à tir au brocard pour la saison 1981-1982 dans la Région bruxelloise

Le Ministre de la Région bruxelloise,

Vu la loi du 28 février 1882 sur la chasse, et notamment les articles 1er et 10, modifiés par la loi du 20 juin 1963 et par l'arrêté royal du 10 juillet 1972;

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, et notamment l'article 6, § 1er, III, 5°;

Vu l'arrêté royal du 17 avril 1979 créant quatre ministères des Communautés et des Régions, modifié par les arrêtés royaux des 16 juillet 1979, 12 février, 13 mars 1980, 16 mai 1980, 28 juillet 1980 et 16 mars 1981;

Vu l'arrêté royal du 15 décembre 1980 fixant les compétences ministérielles pour les affaires de la Région bruxelloise;

Vu la concertation des Exécutifs concernés en date du 11 juin 1981, conformément à l'article 6, § 2, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles;

Considérant la nécessité de permettre la commercialisation du chevreuil;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par l'arrêté royal du 12 janvier 1973 et modifiées par la loi du 9 août 1980, notamment l'article 3, alinéa 1er;

Considérant que les arrêtés d'ouverture de la chasse doivent être pris avant le début de la saison de chasse;

MINISTERIE VAN HET BRUSSELSE GEWEST

N. 81 — 1074

26 JUNI 1981. — Ministerieel besluit betreffende de opening en de sluiting van de jacht met het geweer op reebokken voor het seizoen 1981-1982 in het Brusselse Gewest

De Minister van het Brusselse Gewest,

Gelet op de jachtwet van 28 februari 1882, inzonderheid de artikelen 1 en 10, gewijzigd bij de wet van 20 juni 1963 en bij koninklijk besluit van 10 juli 1972;

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 6, § 1, III, 5°;

Gelet op het koninklijk besluit van 17 april 1979 tot oprichting van vier ministeries van de Gemeenschappen en van de Gewesten, gewijzigd bij koninklijke besluiten van 16 juli 1979, 12 februari, 13 maart 1980, 16 mei 1980, 28 juli 1980 en 16 maart 1981;

Gelet op het koninklijk besluit van 15 december 1980 tot bepaling van de ministeriële bevoegdheden voor de aangelegenheden van het Brusselse Gewest;

Gelet op het overleg gepleegd tussen de betrokken Executieven op 11 juni 1981, overeenkomstig artikel 6, § 2, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen;

Overwegende de noodzaak de handel in reewild mogelijk te maken;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 12 januari 1973 en gewijzigd bij de wet van 9 augustus 1980, inzonderheid op artikel 3, eerste lid;

Overwegende dat de openingsbesluiten van de jacht vóór de aanvang van het jachtseizoen moeten worden getroffen;

Vu l'urgence,

Arrête :

Article 1er. Dans la Région bruxelloise, le tir à l'approche et à l'affût à l'intérieur des bois seulement, en ce compris les fanges, les clairières, les fonds de pré et les coupe-feu, est autorisée :

— du 15 juillet au 15 août 1981 inclus, au brocard portant au moins trois pointes à l'une des perches;

— du 15 au 31 mai 1982 inclus, au brocard portant moins de trois pointes à chaque perche.

Art. 2. L'usage d'un ou de plusieurs chiens est interdit. Il est permis toutefois, en vue de rechercher et de suivre la piste d'un brocard blessé, d'utiliser un chien pour autant qu'il soit tenu en laisse.

Art. 3. Durant l'époque où le tir du brocard est permis, ainsi que durant les dix jours qui suivent la date de fermeture, le transport jusqu'au lieu de consommation ou de vente au détail n'est autorisé que si l'animal a conservé ses bois ou sur la production d'un certificat, valable pour dix jours, émanant d'un des agents de l'autorité publique mentionnés à l'alinéa 1er de l'article 24 de la loi du 28 février 1882 sur la chasse, attestant que l'animal transporté rentre dans l'un des types dont le tir est autorisé en vertu de l'article 1er du présent arrêté.

Art. 4. Le gouverneur de la province de Brabant est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 26 juin 1981.

A. DEGROEVE

**MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES,
DU COMMERCE EXTÉRIEUR
ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT**

F. 81 — 1075

Accord de coopération économique et technologique entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et la République d'Irak, signé à Bruxelles le 26 mars 1981

Le Gouvernement du Royaume de Belgique, agissant tant en son nom qu'au nom du Grand-Duché de Luxembourg en vertu d'accords existants,

et

Le Gouvernement de la République d'Irak,

Désireux de développer la coopération économique et technologique entre leurs pays sur base de l'égalité et de l'avantage mutuel, et de renforcer les relations amicales qui les unissent,

Ont décidé de conclure un Accord, et ont, à cette fin, désigné leurs plénipotentiaires :

Pour le Royaume de Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg :

Son Excellence M. R. Urbain,
Ministre du Commerce extérieur,

Pour le Gouvernement de la République d'Irak :

Son Excellence M. Hasan Ali,
Membre du Conseil du Commandement de la Révolution,
Ministre du Commerce,

Gelet op de hoogdringendheid,

Besluit :

Artikel 1. In het Brusselse Gewest zijn de bersjacht en de loerjacht in de bossen alleen, daarin inbegrepen de moerassige en de open plekken, de lage weiden en de brandsingels, geoorloofd :

— van 15 juli tot en met 15 augustus 1981 op reebokken met minstens drie enden aan één stang;

— van 15 tot en met 31 mei 1982, op reebokken met minder dan drie enden aan elke stang.

Art. 2. Het gebruik van één of meer honden is verboden. Voor het opzoeken en het volgen van het spoor van een gekwetste reebok is het nochtans toegelaten een hond te gebruiken zover hij aan de leiband gehouden wordt.

Art. 3. Gedurende de tijd dat het geoorloofd is reebokken te schieten, evenals tijdens de tien dagen die op de sluitingsdatum volgen, is het vervoer tot aan de plaatsen van verbruik of van kleinhandel slechts toegelaten zo het dier zijn gewei heeft behouden of mits voorlegging van een getuigschrift, geldig gedurende tien dagen, uitgaande van één der in lid 1 van artikel 24 van de jachtwet van 28 februari 1882 vermelde overheidsbeambten. In dit getuigschrift moet worden vastgesteld dat het vervoerde dier behoort tot één der types waarvan het schieten toegestaan is op grond van artikel 1 van dit besluit.

Art. 4. De gouverneur van de provincie Brabant is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 26 juni 1981.

A. DEGROEVE

**MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN,
BUITENLANDSE HANDEL
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING**

N. 81 — 1075

Overeenkomst inzake economische en technologische samenwerking tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Republiek Irak, ondertekend te Brussel op 26 maart 1981

De Regering van het Koninkrijk België, handelend zowel namens zichzelf als namens het Groothertogdom Luxemburg krachtens bestaande overeenkomsten,

en

De Regering van de Republiek Irak,

Geleid door de wens de economische en technologische samenwerking tussen hun landen op basis van gelijkheid en tot wederzijds voordeel te ontwikkelen en de hartelijke betrekkingen welke tussen hen bestaan te verstevigen,

Hebben besloten een overeenkomst te sluiten en hebben met dat doel als hun gevolmachtigden aangewezen :

Voor het Koninkrijk België en voor het Groothertogdom Luxemburg :

Zijne Excellentie de heer R. Urbain,
Minister van Buitenlandse Handel,

Voor de Regering van de Republiek Irak :

Zijne Excellentie de heer Hasan Ali,
Lid van de Revolutionaire Bestuursraad,
Minister van Handel,

Lesquels, après s'être communiqué leurs pleins pouvoirs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus de ce qui suit :

Article 1

Les deux Parties Contractantes encourageront la coopération économique et technologique entre elles par la mise en œuvre de projets de développement dans les domaines suivants :

industrie, agriculture, travaux publics, logement, transports, communications et transfert de technologie, de toutes les manières possibles, et en particulier :

1. en incitant les institutions, organisations et sociétés appropriées des deux Parties à collaborer à la réalisation de projets de développement économique;

2. en accordant auxdites institutions, organisations et sociétés toute l'aide possible en vue de la réalisation des objectifs du présent Accord;

3. en prenant, par des contacts tant directs qu'indirects entre les Parties Contractantes, toutes les mesures requises en vue de résoudre les difficultés et de lever les obstacles pouvant survenir durant la mise en œuvre de la coopération.

Article 2

Le Gouvernement belge, agissant tant en son nom qu'au nom du Grand-Duché de Luxembourg en vertu d'accords existants, encouragera les sociétés et associations belges et luxembourgeoises compétentes à participer à la réalisation des projets dans le cadre des plans de développement en Irak.

Le Gouvernement belge s'efforcera, dans le cadre de sa politique générale en matière de crédits à l'exportation, de favoriser, par l'entremise des organismes publics intéressés, les facilités de paiement accordées aux entreprises irakiennes par les institutions financières de la Belgique ou du Luxembourg. Les Parties Contractantes conviendront des termes et des modalités desdites facilités.

Article 3

Les Parties Contractantes prendront toutes les mesures nécessaires en vue de promouvoir la coopération technologique entre elles. Elles s'efforceront, dans la mesure de leurs possibilités, d'encourager et de faciliter la formation et l'échange de personnel spécialisé et d'experts techniques, ainsi que l'échange d'informations scientifiques et techniques dans les différents domaines.

Sans préjudice des dispositions du présent article, la Commission mixte visée à l'article 7 du présent Accord examinera les domaines spécifiques ainsi que les moyens en vue de la mise en œuvre de ladite coopération entre les Parties Contractantes.

Article 4

En vue de réaliser une expansion et une diversification constantes des relations économiques fructueuses qui existent entre elles, et de promouvoir les contrats à long terme d'intérêt commun qui se rapportent à la fourniture et à l'acquisition de biens ainsi qu'à l'échange de services, les deux Parties Contractantes, conformément aux lois et règlements en vigueur dans leurs pays et à leurs obligations internationales, encourageront et faciliteront la coopération entre les sociétés et les organisations commerciales de leurs pays respectifs. Chaque Partie Contractante s'efforcera également de participer à des foires temporaires de l'autre Partie Contractante; cette dernière accordera à la première Partie les facilités appropriées.

Article 5

Les ressortissants de l'une des deux Parties Contractantes se trouvant sur le territoire de l'autre Partie, ainsi que ses sociétés établies sur ledit territoire, jouiront dans toute la mesure du possible des facilités et de la protection légale et administrative que prévoient les lois et règlements en vigueur dans leur pays.

Die, na hun in behoorlijke vorm bevonden volmachten te hebben uitgewisseld, zijn overeengekomen wat volgt :

Artikel 1

Beide Overeenkomstsluitende Partijen zullen de economische en technologische samenwerking tussen hen bevorderen door de tenuitvoerlegging van ontwikkelingsprojecten in de navolgende sectoren :

industrie, landbouw, openbare werken, huisvesting, vervoer, verkeerswezen en overdracht van technologie door alle mogelijke middelen en procedures, inzonderheid door :

1. het aansporen van de daarvoor in aanmerking komende instellingen, organisaties en maatschappijen van beide Overeenkomstsluitende Partijen om samen te werken bij de uitvoering van economische ontwikkelingsprojecten;

2. het verlenen van alle mogelijke hulp aan de voornoemde instellingen, organisaties en maatschappijen ten einde de doelstellingen van deze Overeenkomst te verwezenlijken;

3. het treffen van alle nodige maatregelen door rechtstreeks en onrechtstreeks contact tussen de Overeenkomstsluitende Partijen om de problemen op te lossen en de hindernissen uit de weg te ruimen welke kunnen ontstaan bij de tenuitvoerlegging van de samenwerking.

Artikel 2

De Belgische Regering, handelend zowel namens zichzelf als namens het Groothertogdom Luxemburg krachtens bestaande overeenkomsten, zal de deelneming van de bevoegde Belgische en Luxemburgse maatschappijen en verenigingen aan de uitvoering van de projecten van de Ontwikkelingsplannen in Irak aanmoedigen.

De Belgische Regering zal zich, binnen het raam van haar algemeen beleid inzake uitvoerkredieten, beijveren om en door toedoen van de betrokken openbare instellingen, de betalingsfaciliteiten in de hand te werken door Belgische en Luxemburgse financiële instellingen aan Iraakse maatschappijen worden toegekend. Over de voorwaarden van deze faciliteiten zal overeengekomen worden tussen de Overeenkomstsluitende Partijen.

Artikel 3

De Overeenkomstsluitende Partijen treffen alle nodige maatregelen om de technologische samenwerking tussen hen te bevorderen. Zij zullen zich naar beste vermogen inspannen om de opleiding en de uitwisseling van gespecialiseerd personeel en technische deskundigen alsmede de uitwisseling van wetenschappelijke en technische informatie in de verschillende sectoren aan te moedigen en te vergemakkelijken.

Onverminderd het bepaalde in dit artikel zal de Gemengde Commissie waarvan sprake is in artikel 7 van deze Overeenkomst de specifieke gebieden en middelen bestuderen voor de uitvoering van deze samenwerking tussen de Overeenkomstsluitende Partijen.

Artikel 4

Met het doel de vruchtbare economische betrekkingen tussen hen voortdurend te verruimen en te diversifiëren en tevens wederzijds voordelige langlopende handelscontracten op lange termijn voor de levering en de aankoop van goederen evenals de uitwisseling van diensten te bevorderen, zullen beide Overeenkomstsluitende Partijen, in overeenstemming met de in hun landen vigerende wetten en regelingen en met hun internationale verbintenissen, de samenwerking tussen de bestaande maatschappijen en handelsorganisaties in hun onderscheiden landen aanmoedigen en vergemakkelijken. Iedere Overeenkomstsluitende Partij zal zich tevens inspannen om deel te nemen aan tijdelijke en permanente handelsbeurzen en om handelscentra op het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij te vestigen; deze laatste Partij zal aan de andere Partij de daartoe vereiste faciliteiten verlenen.

Artikel 5

De onderdanen van een van beide Overeenkomstsluitende Partijen die zich op het grondgebied van de andere Partij bevinden alsmede haar maatschappijen die op dat grondgebied gevestigd zijn, genieten de grootst mogelijke faciliteiten en de wettelijke en administratieve bescherming waarin de in hun landen vigerende wetten en regelingen voorzien.

Article 6

Tous les paiements découlant de projets et de contrats réalisés dans le cadre du présent Accord seront effectués dans n'importe quelle monnaie librement convertible, conformément à la réglementation du change en vigueur dans les deux Parties Contractantes.

Article 7

1. Afin d'assurer une mise en œuvre harmonieuse du présent Accord, les Parties Contractantes créeront une Commission mixte composée de représentants des Gouvernements des deux Parties contractantes. La Commission se réunira à intervalles réguliers, alternativement à Bagdad et à Bruxelles, ainsi qu'aux lieux et dates dont on pourrait convenir.

2. La Commission mixte aura pour tâche :

a) de coordonner la mise en œuvre du présent Accord;

b) de faire le bilan des progrès accomplis dans les relations dans les domaines de la coopération économique, scientifique et technologique, afin de définir de nouveaux domaines d'intérêt commun pour le développement de ces relations;

c) d'identifier des projets et programmes spécifiques et d'étudier leurs divers aspects afin d'en faciliter la mise en œuvre par les institutions, organisations et entreprises irakiennes, belges et luxembourgeoises;

d) d'examiner les difficultés pouvant découler de la mise en œuvre du présent Accord afin de trouver des solutions mutuellement satisfaisantes. La Commission mixte peut faire appel à des experts et des techniciens des deux Parties Contractantes.

Article 8

Les dispositions du présent Accord continueront de s'appliquer à tout contrat conclu durant la période de validité de l'Accord conformément à ses dispositions, même s'il est mis fin à ce dernier.

Article 9

1. Le présent Accord sera appliqué provisoirement dès sa signature et entrera en vigueur définitivement lorsque les deux Parties Contractantes se seront informées de ce que les formalités requises par leurs Constitutions pour la conclusion et l'entrée en vigueur d'accords internationaux ont été accomplies.

2. Il restera en vigueur pour une durée d'un an.

3. Le présent Accord sera renouvelé automatiquement pour des périodes successives d'un an à moins qu'une des Parties Contractantes ne le dénonce par écrit et moyennant un préavis de trois mois.

4. Le présent Accord pourra être modifié à tout moment, de commun accord entre les Parties Contractantes. Chacune des Parties informera l'autre de ce que les formalités constitutionnelles ou autres en vue de l'entrée en vigueur desdites modifications ont été accomplies. Les modifications entreront en vigueur le jour de la dernière notification.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Accord.

Fait à Bruxelles, le 26 mars 1981, en deux exemplaires originaux, en langues française, néerlandaise, arabe et anglaise, le texte anglais étant déterminant en cas de divergence d'interprétation.

Pour l'Union économique
belgo-luxembourgeoise :

R. Urbain.

Pour le Gouvernement
de la République d'Irak :

Hasan Ali

Artikel 6

Alle betalingen voortvloeiend uit projecten en contracten welke binnen het kader van deze Overeenkomst worden uitgevoerd, zullen overeenkomstig de in de twee Overeenkomstsluitende Partijen vigerende wisselreglementeringen, in gelijk welke vrij converteerbare valuta worden verricht.

Artikel 7

1. Ten einde een vlotte tenuitvoerlegging van deze Overeenkomst te verzekeren stellen de Overeenkomstsluitende Partijen een Gemengde Commissie in, bestaande uit regeringsvertegenwoordigers van beide Overeenkomstsluitende Partijen. De Commissie komt bij geregelde tussenpozen afwisselend te Bagdad en te Brussel bijeen, en op zulke tijdstippen en plaatsen als onderling overeengekomen wordt.

2. De Gemengde Commissie heeft tot taak :

a) de tenuitvoerlegging van deze Overeenkomst te coördineren;

b) de balans op te maken van de vorderingen in de betrekkingen op het terrein van de economische, wetenschappelijke en technologische samenwerking ten einde nieuwe gebieden van gemeenschappelijk belang voor de ontwikkeling van deze betrekkingen af te bakenen;

c) specifieke projecten en programma's te bepalen en de verschillende aspecten daarvan te bestuderen ten einde hun tenuitvoerlegging door Iraakse, Belgische en Luxemburgse instellingen, organisaties en maatschappijen te vergemakkelijken;

d) de moeilijkheden voortvloeiend uit de tenuitvoerlegging van deze Overeenkomst te onderzoeken ten einde voor beide Partijen bevredigend gemeenschappelijke oplossingen te vinden. De Gemengde Commissie kan een beroep doen op de bijstand van deskundigen en technici van beide Overeenkomstsluitende Partijen.

Artikel 8

De bepalingen van deze Overeenkomst blijven van kracht ten aanzien van elk contract dat tijdens de geldigheidsduur en overeenkomstig de bepalingen ervan is afgesloten, zelfs indien deze Overeenkomst intussen is beëindigd.

Artikel 9

1. Deze Overeenkomst wordt voorlopig toegepast vanaf de dag van de ondertekening en treedt definitief in werking zodra beide Overeenkomstsluitende Partijen elkaar ervan in kennis hebben gesteld dat aan de grondwettelijke vereisten voor het sluiten en de inwerkingtreding van een internationale overeenkomst is voldaan.

2. Ze blijft van kracht gedurende een periode van één jaar.

3. Deze Overeenkomst wordt automatisch verlengd voor opeenvolgende periodes van één jaar, tenzij ze door een der Overeenkomstsluitende Partijen wordt beëindigd door middel van een schriftelijke kennisgeving en met inachtneming van een opzeggingstermijn van drie maanden.

4. Deze Overeenkomst kan met wederzijds goedvinden van de Overeenkomstsluitende Partijen te allen tijde worden gewijzigd. Iedere Partij stelt de andere Partij ervan in kennis dat aan de grondwettelijke en andere vereisten voor de inwerkingtreding van deze wijzigingen is voldaan. De wijzigingen treden in werking op de datum van de laatste kennisgeving.

Ten blijke waarvan de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gemachtigd, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

Gedaan te Brussel, op 26 maart 1981, in tweevoud, in de Nederlandse, Franse, Arabische en Engelse taal. In geval van geschil omtrent de uitlegging zal de Engelse tekst doorslaggevend zijn.

Voor de Belgisch-Luxemburgse
Economische Unie :

R. Urbain.

Voor de Regering
van de Republiek Irak :

Hasan Ali.

Les notifications prévues à l'article 9, 1 de l'Accord ayant été effectuées respectivement le 18 mai 1981 pour la République d'Irak et le 12 juin 1981 pour l'Union économique belgo-luxembourgeoise, cet Accord est entré en vigueur le 12 juin 1981, conformément aux dispositions du même article 9, 1.

Daar de kennisgevingen voorzien in artikel 9, 1 van de Overeenkomst werden gedaan respectievelijk voor de Republiek Irak op 18 mei 1981 en voor de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie op 12 juni 1981, is deze Overeenkomst in werking getreden op 12 juni 1981, overeenkomstig de bepalingen van hetzelfde artikel 9, 1.